You were born n th s
unstable world
What s your w sh

Would you have
been satisf ed
f you had wealth

Or would you have
been satsfed f you
amlessly spent
your youth for pleasures
of smple lfe

And forget about affairs that this unstable world had to offer —

사의 찬미

DEATH SONG

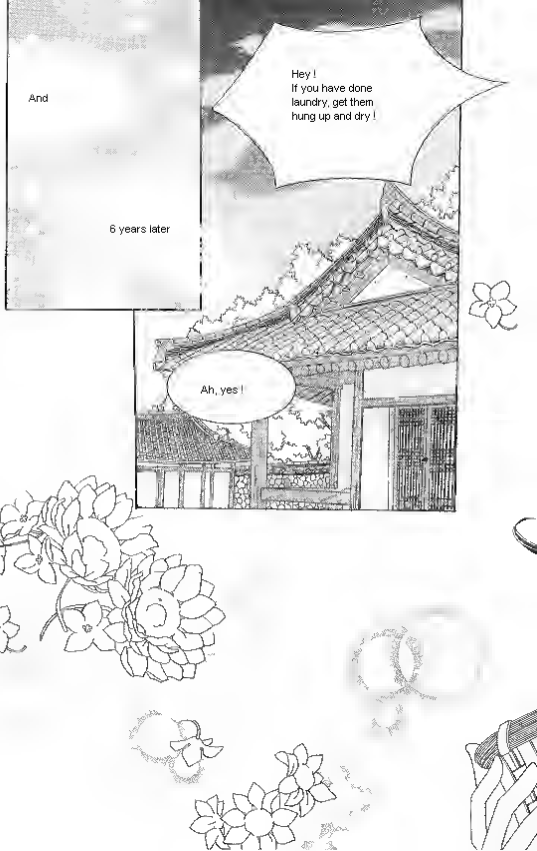
김정은

1

Brought to you by

JanimeS
www.janimes.com

When father passed away,
I was ten years old.
After he's gone, my uncle appeared in front of me soon after.
... So, you are Soran.
"Don't worry, I am here to take care of you."
Then, he left me.
헥
I should mention that he left me in a nunnery.
Jerk ...


And
6 years later
Hey !
If you have done
laundry, get them
hung up and dry !
Ah, yes !

I am comng~
I became Ike th s !
Chapter 1 Soran
chapter 1. 소란

JanmeS
www.janmes.com

Th s is not
How I wanted my l fe to be
S x months ago
Pardon me ?!
Your uncle has passed away. He was so young ...
You parents have passed away.
And you don't have any relatives
What w ll happen to me ?

That s why I called you
You could become a nun.
No !!
I don't want to become a nun ! I would rather kill myself right now by crashing my head into a wall !
Or
You could get marr ed

So, I got marr ed
I d dn't even th nk tw ce
라
라
라
라
라
라
We w sh you luck
Well ... it s about men and the f rst n ght And what to do n bed I really don't know how to expla n though
I've looked after you ever s nce you were a ch ld You are l ke my daughter to me
So I have to tell you someth ng
She was really worr ed about me

But I had already read a lot of such.
So, I said,
연애론
소녀경
Don't worry
....Yes....
후 후
I was full of it at that time

Have you gone insane ?
Why are you sm ng and cry ng at the same t me ?
Look !
Sister n law
Do you know what this is ?!
I paid a lot for this suit from *Mitugoshi !
Mitugosh
Korea was colon zed by Japan at th s t me Mitugosh was a department store
If you treat it wrong, you will be dead !

Six months after the marriage
I turned out like this
Ah um
Um
When will I see my husband ?
What ?!

What ?
Don't you have shame ?!
Stop be ng a whore!
I don't mean that
Then what d d you mean ?!
Kids these days ...
I have yet to see my husband ! !
That s r ght !
H, hey ...
Let's be reasonable here !

I haven't seen my husband
ever s nce I got marr ed

My dream was ...
to wear exqusite
formal suit and sit
in a nice cafe with my
husband and enjoy
ice kyohi. (Kyohi = coffee)
Watash
Ice kyoh da suk da suk-yo
Every Korean knew some
Japanese n th s era

하하
But the truth now s
S s don't you thnk she s stup d ?
At least if those mean s ster n laws d sappear I d be at least be able to breathe freely
!
Good for us anyway
A free ma d
She was ra sed n a nunnery So, she doesn't know much
You've got that right
She hasn't seen her husband for s x months and she still bel eves

JanmeS
www janmes com

I wonder what kind of face she will make if she finds out that her husband is a deceased 4 year old.

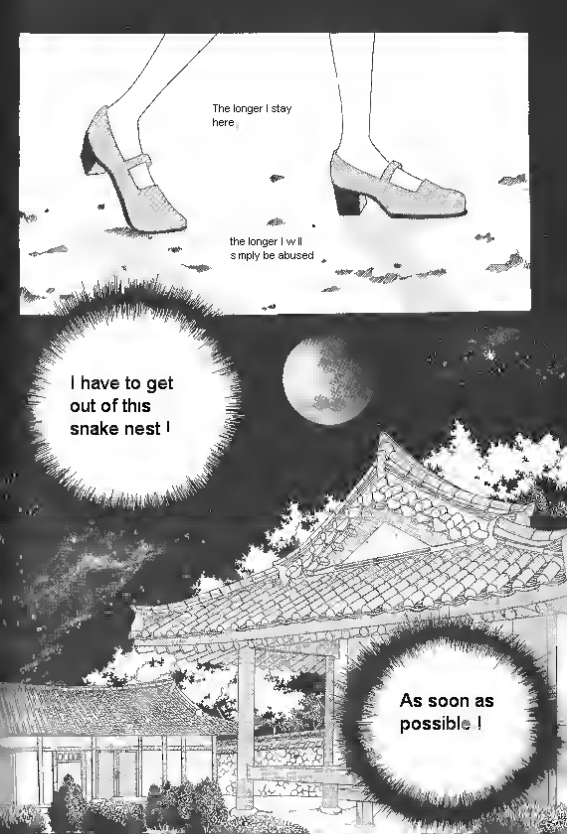
Ssh ! !
She m ght l sten
Ahah
whatever
두근
두근
She has no parents
and relat ves Where
would she go ?
Her uncle s
asset s
legally ours
too
두근
두근

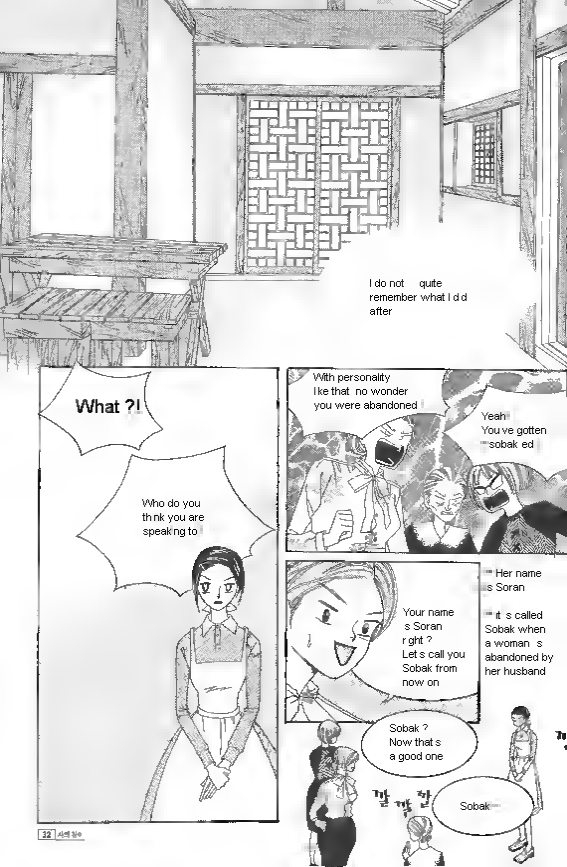
If she wants to leave, fine with me.
We have noth ng to lose

바들
바들
W what s
What s goo ng on
털썩
?
하 아

I was cheated!
!
I got cheated!
S ster
I was cheated!
they sa d they
were jealous
when they heard
I was gett ng
marr ed
But look at
me now
S ster and
fr ends
Everyone
I am marr ed to a
dead boy!

Ahah ~
What should I do ?
I can't even cry
right now.
No !
I have to
be strong !


The longer I stay here,
the longer I will simply be abused
I have to get out of this snake nest !
As soon as possible !


I do not quite remember what I did after
What ?!
Who do you think you are speaking to
With personality like that no wonder you were abandoned
Yeah! You've gotten sobak'ed
Her name is Soran
It's called Sobak when a woman is abandoned by her husband
Your name is Soran right ? Let's call you Sobak from now on
Sobak ? Now that's a good one
깔깔깔
Sobak

ゴゴゴ
ゴゴゴ

JanimeS
www.janimes.com

You -
god damned bitches !

I believe I took a train after then.
Because when I finally became myself, I was sitting by Seoul train station.
I have noth ng
I know no one
I have no money

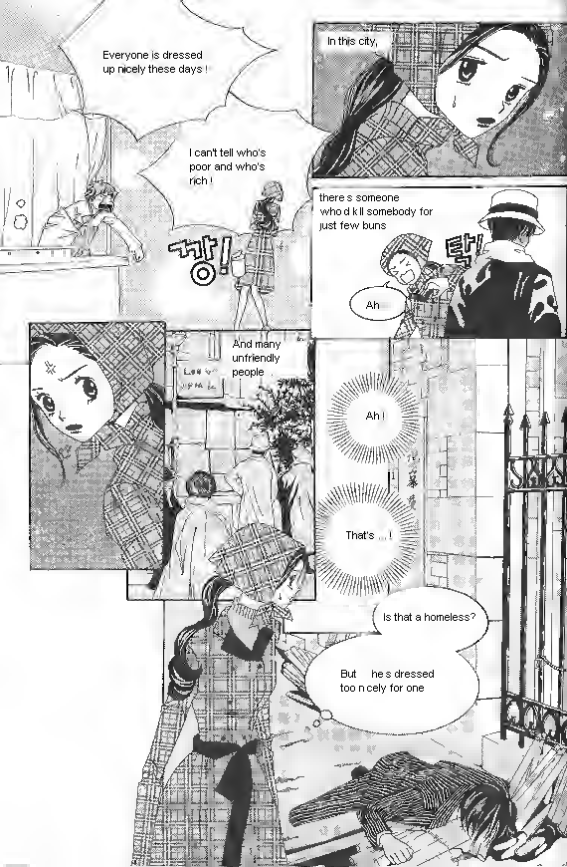
In this world,
there are a lot of bad women
And a lot of bad men, too.

Year of 1944

서울

지글
지글
꿀꺽
Young lady
try this one out
Yes?
R really ?
Trust me
It will taste good
T
Thank you

와구
와구
Now pay
Um
I don't have any money
Get out of my sight !
꺼져!
You begger !


Everyone is dressed up nicely these days !
In this city,
I can't tell who's poor and who's rich !
깍!
there s someone who d k ll somebody for just few buns
탁!
Ah
And many unfriendly people
Ah !
That's ... !
Is that a homeless?
But he s dressed too n cely for one

M ster ?
M ster ?
Please sleep elsewhere
Eh
Uh

Blood !
Blood !
Bbbbllloooddd !
(Screaming)
It s supposed to be ins de not outs de !
Help me !
Somebody is bleeding bad !
헉헉
JamieS
www.JamieS.com

Excuse me
Get iff me !
A man has collapsed
He s bleed ng to death, I th nk
Don't bother me
My God
A person s bleed ng to death and no one s nterested n help ng !
Is th s normal n Seoul ?

두근 두근
Should I leave him there ?
No, I can't !
나는 촌사람~
What should I do ?
둥둥
둥둥
둥

Master
Little master
座の怪人
OPERA

The master has not come home and it's past mdnght Shouldn't we send out men to search hm ?
Is there really a need for that ?
But ....
it's past mdnght
Come on it s not l ke he s a ch ld
Please stay safe The whole house s pretty on alert with the master m ss ng The madam w ll be mad f she f nds out that even you are m ss ng
Where are you go ng ?
To get some fresh ar

Little master !
Little master !
!
혁
혁
혁
Excuse me -
Is this Park residence ?
혁 혁

chapter 2. 희수

Chapter 2 Hu Soo

My God
Br ng the master n
Call a doctor r ght now

Look at all that blood
Is he dead ?
Watch what you say !
And please -!
Little master !
Behave yourself
Ths was in hs pocket

All the way from Seoul tran stat on ?
I see So you came to th s adress on th s paper
Whle carryng a grown man ?
You are as strong as a cow
Little master !
Uh well
I am just thankful That s all
Now how should I repay you for your deed ?

Well
You saved my brother s l fe
How should I replay you
Th nk
There are many ways
I can't seem to th nk of one
G ve me someth ng to eat !
Hey !
Th nk
I carried him all this way from the station ! I am exhausted ! Can't you think that !

Jan meS
www jan mes com

꼬르륵
Oh I guess I should get you someth ng to eat
Ah no you don't really need to Actually yes please
Little master !
쾅
The master has regained consciousness !

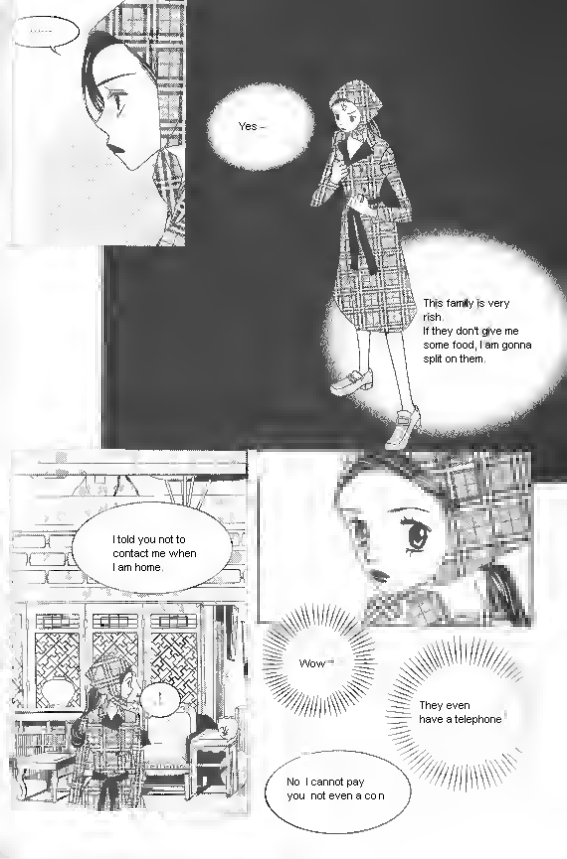
휙
Eh
Excuse me for a moment
Food
Ah
Hmm

Master
do you hear me ?
mmm
두근
두근

I was worr ed because you lost much blood
I am glad that you rega ned consc ousness
Do you recall what happened?
Where am I ?
You don't remember ?
두근
두근
두근

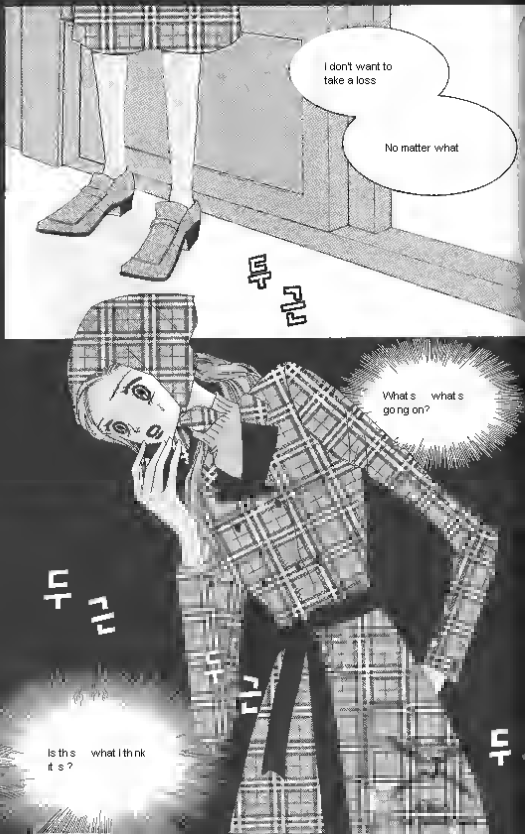
Where am I ?
Who am I ?

콰쾅!
It s been a while
He sa d he d excuse for a moment
Anyway ...,
this family must be rich !
Look at the pottery and even an audio player.
Dol

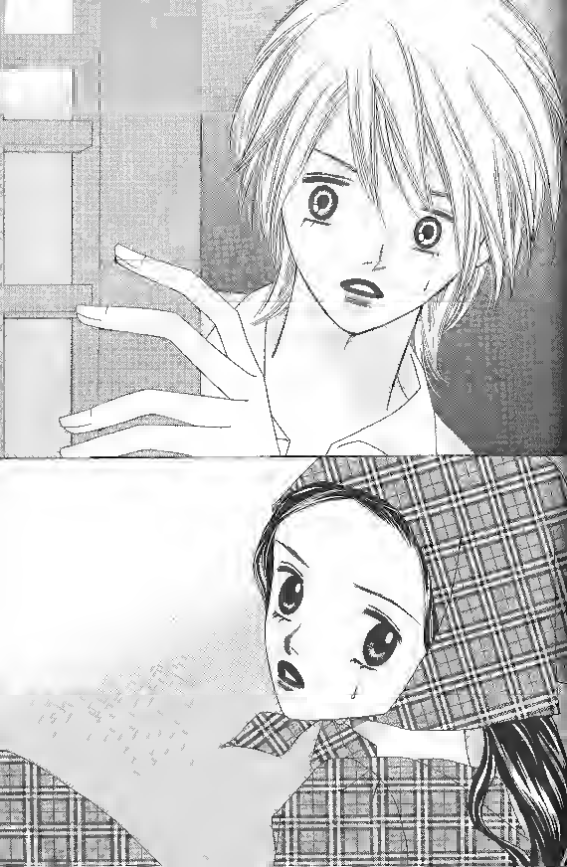

.....
Yes –
This family is very rich.
If they don't give me some food, I am gonna split on them.
I told you not to contact me when I am home.
Wow~!
They even have a telephone!
No. I cannot pay you not even a coin.

?
Don't you realize that you've failed to meet your end of bargain ?
I told you to kill him
I didn't tell you to just knock him unconscious

1
Hic – !
Listen . .
I really d sl ke clumsy people


I don't want to take a loss
No matter what
두근
What s what s go ng on?
두근
두근
두
Is th s what I th nk t s?

Kkyack !



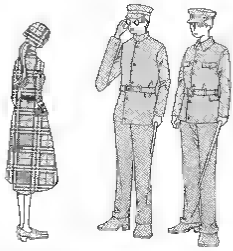
My God ..
What's going to happen to me now ?
Will I get k lled?

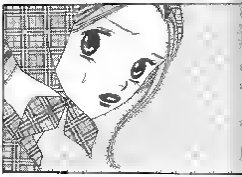
I need to wash hair
Prepare water
Yes maam
It s been a month since I came to Seoul
I ve managed to be hired as a personal maid of a woman who s running a successful restaurant
You don't have right to slack
Just work and work
Do not forget that I hired you out of pity when you were wandering aimlessly
In another word I am being abused yet again

....Yes, I know.
That is why I am
working for free.
You sound as if
I am taking adventage
of you !
What ?
You don't have
d me
You should know
where you stand !
If you don't like
what you are do ng..
get out !
Yes yes I w ll
just shut my
mouth
Hmmph
Except for
not be ng pa d
and th s woman s
bitchness
overall th s job s okay

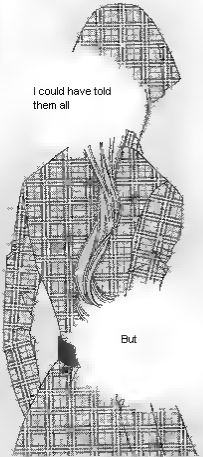
Well
at least I have
place to eat and
sleep
She has a point
although I d sl ke
her tone
Sigh
The first day in
Seoul
I can't seem to
forget

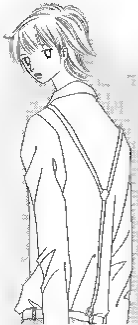
Where was he found exactly ?





I could have told them all



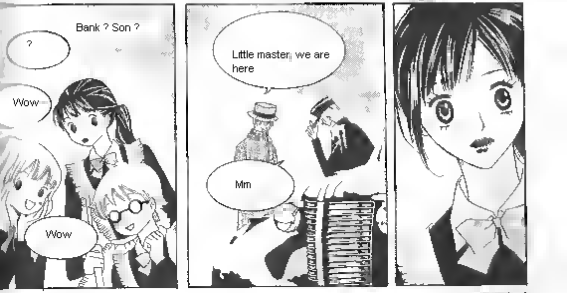


JanmeS
www.janmes.com

피식
능글 끈
That grin on his face ... !
It was as if he wouldn't care even if I told them !
That bastard !

Jerk
번 쩍
What k nd of person s he ?
What s go ng on ?
We were told that an mportant guest s on h s way We are so busy !
You go to the kitchen
you go buy ngred ents
and Soran you
Just go to your room !
You are useless
Kkyack !

He s here n a very expens ve car !
Wow
That car looks so grand
Come now !
He s r ch I heard he s the second son of the pres dent of Korean bank


Bank ? Son ?
?
Wow
Wow
Little master we are here
Mm

Little master, the food here is exquisite
Is that so ?
My God !
Ah ... that ...
It's him !!
Ah !
휙

Master ?
타다다
하하
하하
He saw me
He saw me ! Did he recognize me ?
!
탁
No, wait !
Why am I running away?

Argh
you fool
Did you see?
Yeah
I've been working here for a while and I've never seen so many rich people at once.

Especially the son of Korean bank president
I think he looks decent
You girls' perception sucks
I heard he's still a student
No kidding?
Yeah
He seems too tall for his age

It was really scary
I still cannot believe that I had gotten myself into that mess
Doesn't he look handsome?
I heard the first son is also handsome. Real royal family.
Royal family ?
How can they say that when our real royal family is being suppressed ?
퍽!
Yes..true and I agree with you fully

Is 'Long time no see' the right statement for this situation ?

W what
Why is he here ?
What does he want ?

chapter 3. 제의
Chapter 3 Proposal
洋食
三好
You probably don't know
But I've been looking for you
Me ?
Why would you ?

I thought that...
You might have wanted to know.
The person you saved
My brother
I mean
Don't you want to know what happened to him?
Well
So, you finally killed him !
쾅!
Did he die ?
Is he dead ?

I d d not
Please calm down
What happened
s that
He hurt h s head
pretty badly and
has gotten
amnes a
What ?
He has lost
memor es for
only a certa n
t me per od
But he hasn't
forgotten everyth ng
H s lost memor es
are only part al
Amnes a ?
was
what a
doctor sa d

So ?
So
쓱
Would you like to be engaged to my brother?

Please wait !
Just leave me alone !
Get away from me !
Hear me out !
I don't want to hear you out !
탁!

I am not just
asking you to
do this for nothing
There's money in
this. I am talking
about big money here
Think about
your ill parents
탁
Eh then
Your siblings who
can't afford to attend
school?
I don't have
parents
I don't have any
siblings

Relat ves?
No
Friends ?
None.
None at all ?
I said, no !
Then at least pets?
I ate my dog and cat ran away
My God
I know I am not n a post on to say th s_but

Do you have a problem with your personality ?
Anyway please calm down and listen to me
What ?!
Burglar !
A burglar is trying to lit fire !
I must run away
Now run
He is trying to get me into a trap because I know the truth !

I mustn't be involved with him !
Soran, where have you been ?
Huh?
The madam has been looking for you !
Be careful She's really cranky right now.

Where have you been ?!
Do you have any idea how long I was looking for you ?!
I, I am sorry...
Um ... I had to meet someone
Wait Who d d you meet ?
it s just somebody
No one of mportance
ガシッ

You have become arrogant lately.
I thnk I ve been treating you too n cely lately
How dare you keep star ng at me l ke now!
You deserve to be
Geez
That s enough!

What whoa ?
Yes I
I ve been hold ng
th s but I th nk
t is best to tell
you out loud
I am - I
The main character
of this manhwa I
And ma n characters
tend to be successful
at one po nt or
another
Because
that s what
they are for
Soran
what has
gotten nto
you ?
Do you really
th nk I d be
Ike th s forever ?
Are you
Soran Lee?

덥썩
!
헉!
So loose
You must come with us
You've been charged with assaut and rubbery
What ... is ... going on?
What's going on - !
I am the heroine - !

it was horr ble
Is th s the person ?
Yes
That s the bitch
I thought it was all over with those three
That bitch beat us good and stole everythng we had n our house
No !
She's lying !
They are the ones who are lying !
They had me married to a deceased boy !
Ahah
Stop bitch ng
Take her out
Mister !
Please, I am not lying !
I did not steal anything !

Ahah...
No way
쾅
This cannot be happening !
I wasn't going to cry

Yeah
it s fool sh
to cry
I have to be
strong because
I have no one
No one
ever stands on
my s de
Yeah
하
하
Hav ng no one
around you is
really sorrow

And scary - !

Soran
Lee, come
out
Pr vate food
for you
You have to
eat it outs de
of the ja l
What does that mean ?
Pr vate
food ?
Is somebody
buying me
meal ?
Hello

JanmeS
www.Janmes.com

They are not my family
No !
So s that why you assaulted them and rubbed the r money?
I did not !
You don't know anything !
Why do you just assume that I did ?!

흑!
탁!
Here!
Take it.
I said..take it
Wipe off
tears

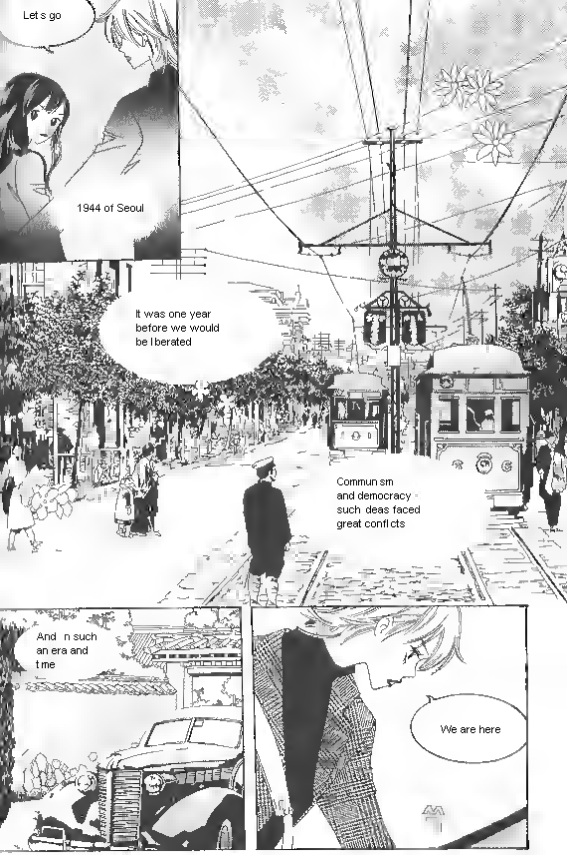
I w ll get you out
!
But only if you decide to help me.
Only then i w ll get you out
It s g ve & take

So what do you think ?
Are you up for it ?

盘今庖仙

What do you think ?
It doesn't look so bad on you

Is th s really
alr ght to buy
th s expens ve suit ?
Sr I th nk it has too
much shoulder pad
Do you want
to quit then?
No
I am just say ng
No, no,
it's just about
right.
See?
My shoulder
looks wide.
I've to show those
who are aga nst
commun sm what
I've got


Let s go
1944 of Seoul
It was one year before we would be liberated
Communism and democracy such ideas faced great conflicts
And in such an era and time
We are here

JanimeS
www.janimes.com

He gets susp c ous a lot
So if you don't know answers to h s quest ons... s mply say that you don't know
I w ll take care of the rest
Good timing. He's over there
Who ... ?
That guy over there?

I am over here - !
Hey - !
Look who I've brought !
Bro !
Bro it's me !
휙

My God

I think –

he s the most
handsome man I ve
seen in my l fe

chapter4. 인서

So we were engaged ?
Yes ?
Ah yes
Alright, fine. The engagement is off
Now go home.
Eh ?

* She bumped nto a furniture

탁
How did it go ?
Did it go well ?
What did he say ?
Go home
What ?
What does that supposed to mean ?
Engagement off he said

What ?!
So, what did you say ?
Well
I had nothing to say. So, I simply left, saying good bye
You had nothing to say ?!
You are his fiancee !
I am a fake though.
He doesn't that that !
But I do.
Of course, you do !
Damn it !
Why am I arguing this over with you ?

You are his fiancee
You need to take this seriously.
The madam is asking -
to have an audience with that lady.
Little master,
What !
헉!

탁?
This is not a joke.
If you fail, you are going back to you-know-where
Understood?
Do your job
Fine!
Fine!

Everyone n ths house called her madam
She was the elder of ths household She was the typ cal type found from many r ch fam l es
Th s fam ly has deep h story
I cannot allow some woman with no root to enter th s bloodl ne
I w ll never approach th s marr age unt l I d e !
Ma am your blood pressure
Don't m nd it !
I will never !

By the way, why is he here !
Who allowed him to enter here ?!
I came here to greet you.
I don't need your greeting Get out !
Hmmph, you are only a prostitute's son
!
Oh !

How dare he !
Please calm down
I need to rest.
Everyone, get out.
Aren't you be ng too harsh?
What ?
What what ?
I mean he s your grandson regardless
Bes des sn't he st ll a student ? G ve h m a break
And I am not leav ng th s house

What ?!
I am engaged to your grandson.
Until he says it's off, I am never gonna leave this place.
벌떡
How dare you !
크아!
Old woman,
Listen carefully.

Mankind won't be able to live forever
According to some scientists, if we keep using coal and oil at this rate,
왜?
someth ng called global warm ng w ll become a ser ous ssue and w ll melt huge ce lands on Arct c and Antarct c w ll melt down resulting s gn f cant sea level ra se

So, stop waiting for the perfect daughter-in-law !

쾅!

Even if you don't like me now, try to get used to !

Hey
Hey
Wait !
탁
탁
탁
I remember you
You were the one who brought n the master

What are you trying to accomplish?
Anyway, I suggest you to be careful..
Because I will have my eyes on you.
Damn !
.....

Calm down.
I must not make another mistake like this.

We made a deal.
He saved me
Yes...,
It was given and take....
Excuse me ?!

Don't worry
It s not mposs ble
How ?

I w ll make up stor es
Good enough for
everyone to bel eve
B but
no way s it go ng
to work
They w ll f nd out
Your brother may
have amnes a
But I am sure that
he s no fool
Just l sten
I know my brother
well.
If I do this alone, it will be
too hard. But if you help
me and become his wife,
his assets will legally be
yours as well.
It's worth a try.

But
I
I don't understand
Why are you do ng
th s for me ?
Because n order to make
h s assets m ne h s assets
must become yours f rst

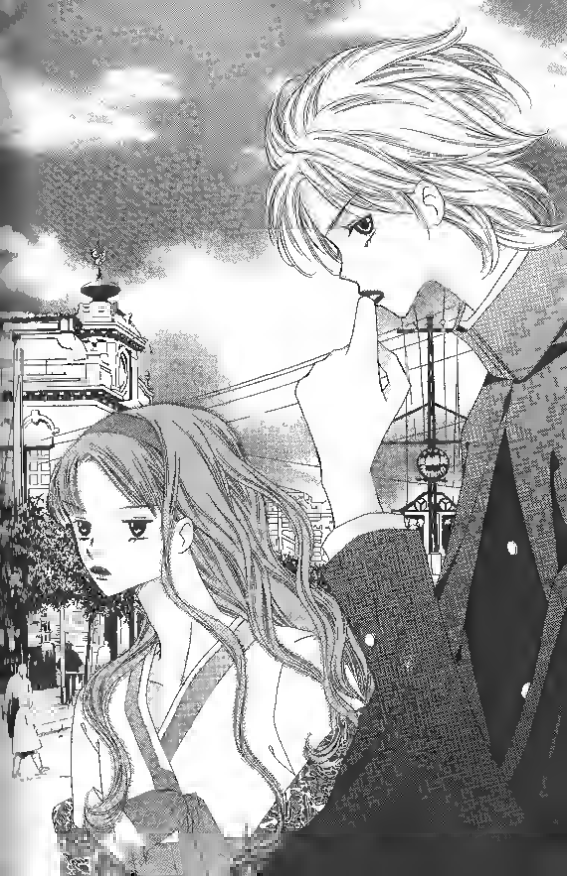
Recently he found out that he was not el g ble for nheritance
So, for him, there was only one way to get a hold of at least some portion of the assets ....
So, I want you to be on my side.
To sum it up
If we are successful we w ll be a fam ly

When obstacles are clear
Hey
All you have to do s pay me some
I d l ke to talk more But t me s over it seems
30 m nutes already over
You must dec de now

Will you jo n me
or w'll you go back to the
gloomy room ?
I will not ask
twice.
.....
O ...
Okay!!
I will do it !
탁

I said I will do it !
Yes !
벌
떡
I've already decided !
Although I wasn't given
much of a choice at that time,
I already made up my mind !
I can't go back now !

I've decided to be a villian.
탁
탁 탁
So, I will act like one !
The master has given his words to me that he does not want to see anyone right now
Step aside !
I will not
Step aside, I said !
I need to talk to him !
I am his fiancee !
Jannie's
www.jannies.com



두근
두근

Just talk to him
Talk to him straight
Uh
Excuse me
I need to talk to you
Water
Ah ..., yes
Yes ?

We need to tal
Are you a new ma d ?
Pardon ?
No I am not
I am out of c garettes Go out and get me one
I am not a maid !
Here, take this. You can take changes.
쓱
What's your name. How should I call you ?
Just whistle whenever you need me !
My name is not important !
하하!

Why am I acting like this?
Look at me and I sten
You see
You fool! Get a hold of yourself
What are you do ng here?

Get out of here
Leave h m alone
He needs rest
Ah
You are ....
The
Yes
Recogn ze me
now?

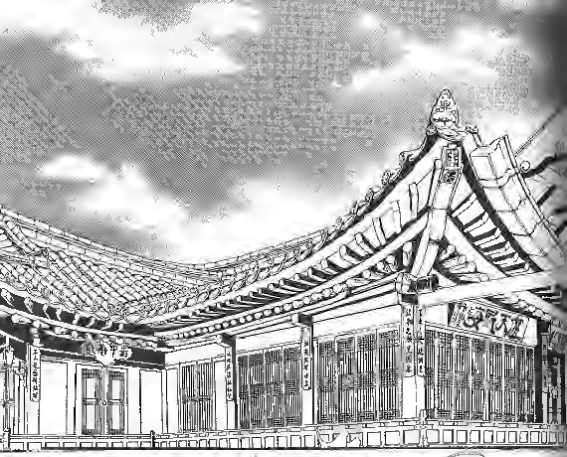
You took the pill again. You shouldn't take it too often
I can't seem to get rid of the headache
Just try to hold on
I can't hold on
It's just headache Get over it
Just ?
Easy for you to say.
Yes, of course ~ After all, it's only me who's experiencing the difficulty

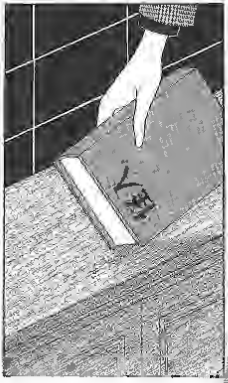
No that s
not what I meant
I just think that...
I apologize

And you
Didn't I tell you to leave not long ago? Do you think I was joking?
K'ck her out
Wait
I need to talk to you
Let s go

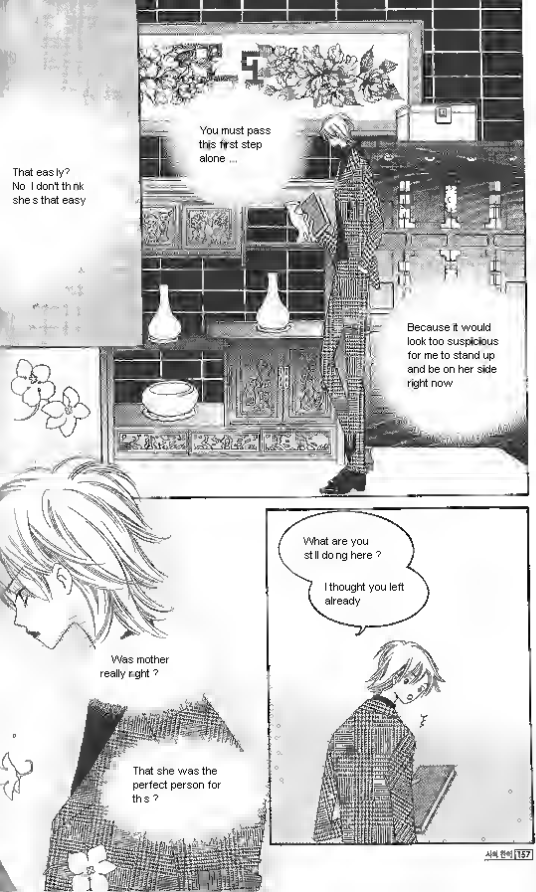
I need to talk to him
That s enough
He s n a bad shape r ght now Leave h m alone
I am thankful that you saved h m But you are gett ng out of control
Let go of me
Wait
You
Jan m
www.janime.com

That night ....
you saved me ?





I wonder how
it went ...
Did she fail ?


That easily?
No I don't think she's that easy
You must pass this first step alone ...
Because it would look too suspicious for me to stand up and be on her side right now
What are you still doing here ?
I thought you left already
Was mother really right ?
That she was the perfect person for this ?

Ah ....
How ?

My God !
She really convinced him ?
Where s grandmother ?

She said she'd not have meal with her apparently.
Is that so ? Then bring her meal to her room.
She will still not eat her meal.
?
Well
She has told me that she would not eat anything at all while she s here
Damn it ! What does she expect me to do ?!
왜ㄱ
That s a little
꿀 꺽
Fine ! Let her do whatever she wants ! I don't care !
Have a seat
Yes

She's not eating because of me
And no body here seems to care at all ?
What's the matter with you people?
Enjoy your meal
Hc

Oh my God…
I haven't seen you often lately What have you been doing?
I see dishes that I'd have never seen from the nunnery.
What meal?
You don't need to sound as if you care
That's not true
I am sad I asked you because you seemed to be getting thinner

I am ?
Yes
Like those people ....
who insist on growing vermins inside of them ...
So tell me
How often do you meet her ?
Oh~ this ... this is .....
lobster ?
쿵

JanmeS
www.janmes.com

Please calm down I am sure that he d din't mean that
Kkyaaack - !!
Dear God ...
헉 헉
It's water melon
But isn't it winter now ?

Ah, I forgot to introduce her to you
Say hello She's my fiancee.
I am sorry that I have forgotten about you
No..it's alright I am happy as long as you are healthy
And
Well..I suppose I don't need to say further

Thank you for your understanding
Ah, it's nothing
By the way
Yes ?
Where is the ring?
The ring I mean the engagement ring
Ah that's because
You didn't give me one
You said you were too busy
I did ?
Yes, you did !

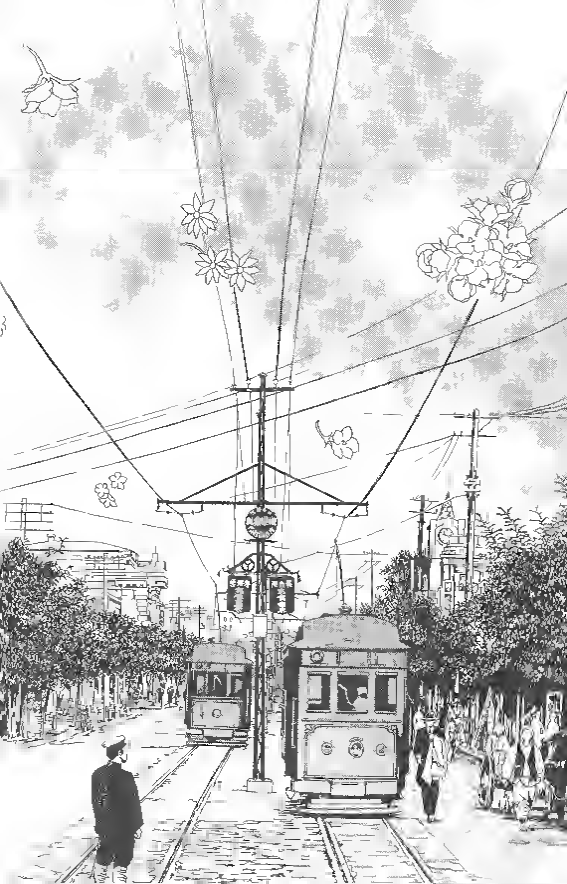
Hmm...,
I don't remember
Please don't mind it
Who cares about a mere ring ?
I am happy enough to converse like this
You see I love to talk to you Ike now rather than some jewelry
(Food s here)
Okay, let's go out and get you a ring
Conversation over !
킹

Master
What are you try ng to do ?
She s obv ously ly ng
Don't tell me that you actually bel eved her ?
I don't know
Who knows ?
We may have really been engaged

But I would know such a b g event I ke that
탁
Do a background search on her
Find out as much as you can
But for now
왈왈왈
Leave her alone

I would really like to visit Paris of France
I read that there is a tower called Effel tower and its leaning
What ?

I thnk you mean leaning tower of Pisa
And it s not in France
Ah Is that so? Anyway
Th s s delc ous meal
Thank you
No problem
Just tell me what you want
I am enjoying this



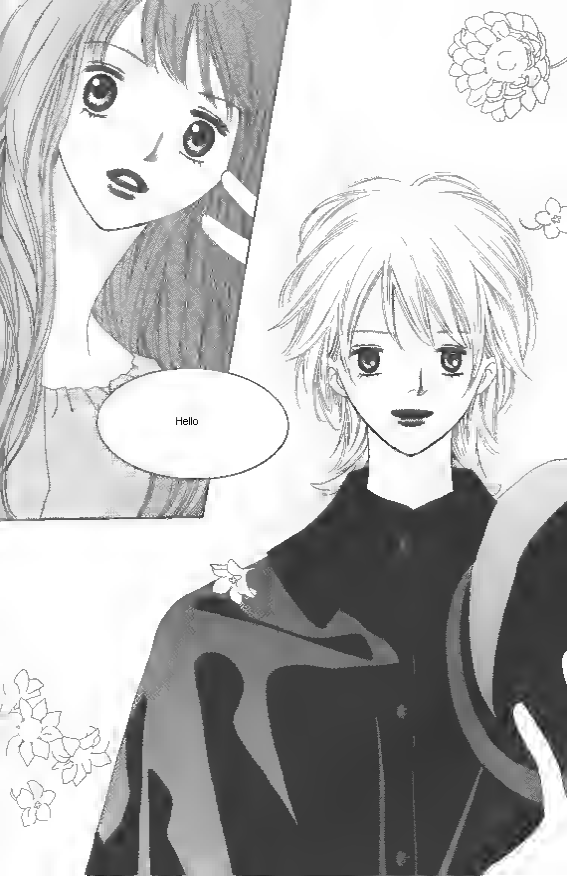
Janime's
www.janime.com
Master !
꽥 !
Where have you been?!
What is it ?
The madam has left the house !
And I am the cause

Don't mnd her
Let s go
I guess she went to a hot spr ng or someth ng
This man, In-Seo Park,
has been very k'nd
n spr te of the f rst mpress on

But st
t s l ke I literally
k cked her out
Will I rece ve
d v ne pun shment?
I told you not to
m nd her
She w ll soon real ze
that her res stance s
fut le
Don't worry about her.

Smile
Please ?
He's being more than kind
씨익

I read that d amond s the toughest mater al
쾅
Oh, wow.
If he was an ugly old man and had bad personality. I wouldn't feel as guilty as now
Th s s it I am gonna be pun shed for th s
What a n ce r ng
But he s a good man I feel so guilty


Hello

Where have you been past three days ?
Well here and there
I see that you've been doing more than fine
We are on the same boat So I am here to say thank you
And -
There is something I've found out after a week

와장창
!
벌떡
What was that sound ?
What's going on?
If you have ANY sense of shame I would see that!
But you have none!
It s that those brothers do not get along well at all

What d d you say ?
Are you try ng to threaten me ?
Threaten?
Now that s a word you generally don't use I guess you have not recovered fully after all
Shut up
Money, money, money, is that all you have in your mind?
That's right !
F ne just g ve me money and I w ll go away

Yes !
If it's not money, what else can this house offer ?!
휙

JanimeS
www.janimes.com

What s the matter with h m ?
히히히
Darl ng
Yes ?
Just an adv ce for you
Do not get involved with him.
He has got bad quality in him.

That s harsh
Hey
Yes ?
He s your brother
Answer me
I hate those who gnore my words
Ah well
That w ll be easy
하하
Good Now get out
I told you not to get nvolved wth my brother Now answer me

탁

Isn't he going too far ?
Yes

Whatever I don't care

You know

No !

They are brothers

He is your brother. I think you are being too harsh.
You shouldn't do that. You should try to get along with your sibling better
Talk to him
What ?
I guess it will be hard at first But try to be open minded I mean he's the only person who shares your blood in this world

Eh ... if you use kind words
.... I guess that won't be easy, isn't it
탁
Right!
Try to pra se h m !
You know there s an old say ng that pra s ng w ll even make a whale dance
하 핫

Hahahaha
하하하 하하하 하하하 하하하하하 하
Hahahaha
Ha
하
Ha
하
ha
하

Eh well
I was just say ng
Because you two seem to f ght a lot
I mean
Eh
I shouldn't have sa d anyth ng at all should I